



## ДОГОВОР

№ МТ 306 /2019 г.

Днес, 8.11...2019 г. в град Раднево, между:

„МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК” ЕАД, със седалище и адрес на управление град Раднево, област Стара Загора, ул. „Георги Димитров” №13, вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията, с ЕИК 833017552, ИН по ДДС BG 833017552, представлявано от Изпълнителния директор – инж. Андон Петров Андонов, наричано по-долу **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна

*Изпълнител и отговорник по отчета на изпълнението на договора от страна на Възложителя: отдел „Инвестиции”.*

*Контрол по изпълнението на договора от страна на Възложителя отдел „Механооборудване” към Управлението на дружеството.*

И

**ЕТ„ГЕОРГИ СТЕФАНОВ - ЗЛАТАРОВ”**, със седалище и адрес на управление: гр. Стара Загора, ул. «Сава Силов» № 99, тел.: 042/251025, факс: 042/257019, вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК по Булстат: 040849986, ИН по ЗДДС: BG040849986, представлявано от **Георги Стефанов Георгиев** – Управител, наричано за краткост **„ИЗПЪЛНИТЕЛ”**,

на основание чл. 112 от ЗОП, Решение № МТ-04-2514/25.09.2019 на ИД и Протокол № 21-2019/20.09.2019г. на СД на ММИ ЕАД за класиране на участниците и определяне на изпълнител на обществена поръчка с предмет: „Доставка на гумено-транспортни ленти със стоманен корд” – реф. № 11/2019., в частта за обособена позиция № 2: „Доставка на гумено-транспортна лента В 1800, St 1600, 12/8, „Х” със защитен полиамиден брекер“, се сключи настоящият Договор за следното:

### 1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. Възложителят възлага, а Изпълнителят се задължава да извърши за възложителя доставка на гумено-транспортна лента В 1800, St 1600, 12/8, „Х” със защитен полиамиден брекер и комплект стиковъчни материали, наричани за краткост в Договора „стока” или „изделия”, подробно описани по вид, технически характеристики, количество и цена в договора и неговите приложения. За доставените и получени от Възложителя стоки, същият ще заплати на Изпълнителя, при условията на този договор, договорената цена.

1.2. Възложителят с оглед на производствения характер на дейността, която осъществява ще заявява количества от лентата, предмет на настоящия договор, съобразно възникналите му ремонтни нужди и в рамките на общата стойност на договора.

1.3. Възложителя не е длъжен да заяви цялото количество лента, предмет на настоящия договор в пълен обем и не носи отговорност за това.

1.4. Необходимите количества изделия ще се посочват във всяка конкретна заявка на Възложителя.



6260 Раднево, ул. „Георги Димитров” № 13

тел.: 0417/8 33 05; факс: 0417/8 26 05

<http://www.marica-iztok.com> e-mail: [mmi-ead@marica-iztok.com](mailto:mmi-ead@marica-iztok.com)



## 2. ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на договора е в размер на 2 096 175,00 (словом: два милиона деветдесет и шест хиляди сто седемдесет и пет) лева без включен ДДС.

Количество и единични цени:

| Наименование                                | Количество, | Ед.цена, лв без ДДС | Обща стойност, лв, без ДДС |
|---|-------------|---------------------|----------------------------|
| B1800 St1600 със защитен полиамиден брекер, | 3 750 л.м.  | 553,00              | 2 073 750,00               |
| Комплект стиковъчни материали               | 15 броя     | 1 495,00            | 22 425,00                  |
| Обща стойност в лева без ДДС:               |             |                     | 2 096 175,00               |

2.2. Всички цени по настоящия договор са дължими при доставка в договореното място на изпълнение, при условията на договора, съгласно Инкотермс 2010.

2.3. Заплащането на цената се извършва въз основа на предоставена от страна на Изпълнителя фактура-оригинал и следните документи:

- Удостоверение за качество – оригинален екземпляр за всеки доставен рулон ГТЛ;
- Сертификат за произход
- Оригинални опаковъчни листи за всеки рулон ГТЛ и за всеки комплект стиковъчни материали;
- Оригинални гаранционни карти за всеки рулон ГТЛ и за всеки комплект стиковъчни материали с включени всички гаранционни условия;
- Информационни листове за безопасност, отговарящи на изискванията на Наредбата за реда и начина за класифициране, опаковане и етикиране на съществуващи и нови химически вещества, препарати и продукти - на български език, с първата доставка на стиковъчните материали.
- Подробно описание на технологията на стикование на лентите, на български език, с първата доставка.
- Приемо-предавателен протокол;

2.4. Плащането на дължимата от възложителя сума ще се прави след извършване на доставката и само в случай, че доставката е комплектна и пълна, и включва всички заявени количества, включени в съответната заявка по договора. Плащането ще се извършва в тридесетдневен срок, от датата на пълното доставяне на всички елементи по заявката. При доставка, несъответстваща по количество на изготвените и подадени към изпълнителя заявки, дължимото на изпълнителя се заплаща след доставка на цялото заявено количество.

2.5. Плащането се извършва в български левове, с платежно нареждане по следната банкова сметка, посочена от Изпълнителя:

BIC: STSABGSF

IBAN: BG54 STSA 9300 0005 7346 31

БАНКА: „Банка ДСК“ ЕАД, гр. Стара Загора

2.6. Изпълнителят е длъжен да уведомява писмено Възложителя за всички последващи промени по т.2.5 в срок от три дни, считано от момента на промяната. В случай че Изпълнителят не уведоми Възложителя в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени. Изпълнителят уведомява писмено Възложителя, като представя писмо, подписано от представляващия го или от упълномощено от него лице, в което посочва



новата банкова сметка. Писмото трябва да бъде с нотариална заверка на подписа/ите на лицето/ата.

2.7. Договорената цена е окончателна и не подлежи на актуализация за срока на настоящия договор, като включва всички разходи на Изпълнителя по изпълнението на поръчката.

### **3. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

3.1. Срок за изпълнение на дейностите: 12 (словом: дванадесет) месеца, считано от датата на сключване на договор.

3.2. Начин на изпълнение: Доставките ще се извършват по заявка от отдел „Инвестиции”. Срок за изпълнение на конкретна заявка - до 3 (словом: три) месеца, след получаването ѝ от Изпълнителя. Заявката се изпраща по един от следните начини: по пощата с обратна разписка, по факс, електронна поща или предадени, чрез куриер срещу подпис на приемащата страна - Изпълнителя.

3.3. Възложителят е длъжен да изпрати последната заявка по договора, така че срокът на изпълнение на тази заявка да предхожда крайния срок за изпълнение на договора, предвиден в т.3.1.

3.4. Мястото на изпълнение на доставките по предмета на Договора е складова база на Възложителя - склад № 1007, на отдел „Инвестиции“ в с. Трояново- при автомобилен превоз и гари Любеново предавателна и Раднево- при ЖП превоз;

3.5. Изпълнителят уведомява писмено Възложителя преди доставката, не по-късно от 3 /три/ дни преди очакваната ѝ дата.

3.6. В случай на очаквани отклонения от датата на доставка, Изпълнителят е длъжен да уведоми своевременно Възложителя. Уведомяването се извършва писмено и трябва да бъде направено най-малко 3 /три/ дни преди договорената дата на доставка. Уведомяването не освобождава Изпълнителя от отговорност за забавено изпълнение.

3.7. Договорът влиза в сила от датата на подписване.

### **ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ**

4. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** упражнява правата си, произтичащи от предмета на договора, в т.ч. има право:

4.1. Да изисква от Изпълнителя да изпълнява в срок и без отклонения съответните дейности съгласно Техническата спецификация на обществената поръчка (Приложение №1 към настоящия договор).

4.2. Да извършва проверка във всеки момент от изпълнението на договора относно качество, количества, стадии на изпълнение, технически параметри, без това да пречи на оперативната дейност на Изпълнителя.

4.3. Да прави /предявява/ рекламации при установяване на некачествена работа, която не е в съответствие с техническата спецификация и с техническото предложение на Изпълнителя.

5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен:

5.1. Да заплати на Изпълнителя възнаграждение в размер, при условия и в срокове съгласно настоящия договор.

5.2. Възложителят се задължава да не разпространява под каквато и да е форма всяка предоставена му от Изпълнителя информация, имаща характер на търговска тайна и изрично упомената от Изпълнителя като такава в представената от него оферта.



**6. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** упражнява правата си, произтичащи от предмета на договора, в т.ч. има право:

6.1. Да получи уговореното възнаграждение при условията и в сроковете, посочени в настоящия договор.

6.2. Да иска от Възложителя необходимото съдействие за осъществяване на работата по договора, включително предоставяне на нужната информация и документи за изпълнение на договора.

**7. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи пълно изпълнение на поетите задължения, с оглед предмета на договора, като полага грижата на добър търговец, предпочитайки запазване интереса на възложителя пред своя, като в т.ч. е длъжен:

7.1. Да изпълни поръчката качествено, в съответствие с предложеното в офертата му, включително техническото предложение - Приложение №3, което е неразделна част от настоящия договор.

7.2. Да не предоставя документи и информация на трети лица относно изпълнението на поръчката, както и да не използва информация, станала му известна при изпълнение на задълженията му по настоящия договор.

7.3. Да спазва условията за достъп на външни лица за извършване на конкретно възложена задача в „Мини Марица-изток” ЕАД, публикувани на интернет сайта на възложителя:

<http://www.marica-iztok.com/cms/user/files/zapovedpropuskvatelenrejim09102015.pdf>

7.4. Да спазва условията за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд, публикувани на интернет сайта на възложителя: <http://www.marica-iztok.com/cms/user/files/zapovedrd-09-071ot922017zaosiguriavanenazdravoslovniibezopasniusloviianatrud.pdf>.

7.5. Да сключи съответните договори, за възлагане на отделни видове работи, с посочените в офертата му подизпълнители в срок до 3 /три/ дни от сключване на настоящия договор и да предостави екземпляр на Възложителя в три дневен срок от сключването му, придружен с доказателства за липса на основания за отстраняване от процедурата и че подизпълнителите отговарят на съответните критерии за подбор съобразно вида и дела на поръчката, които ще изпълняват.

## **8. ГАРАНЦИИ И КАЧЕСТВО НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО**

8.1. Изпълнителят гарантира, че предлаганите изделия са нови, неупотребявани, преминали са всички етапи на заводски контрол на качеството на технологичния цикъл на производството им, без явни или скрити дефекти, произтичащи от дизайна, материалите или изработката при нормална употреба, и отговарят на техническата спецификация (Приложение №1 към настоящия договор).

8.2. Гаранционният срок на предлаганите изделия е 60 (словом: шестдесет) месеца, считано от датата на доставката им в склада на Възложителя и важи до изтичането на последната дата от месеца в който изтича горепосочения срок.

8.3. Рекламации за количествени несъответствия ще се правят в момента на приемане на изделията.

8.4. Срокът за подмяна при рекламация е до 60 (словом: шестдесет) календарни дни след датата на подписване на протокола за рекламация, като изделията се заменят с нови изцяло за сметка на Изпълнителя.

8.5. Гаранционният срок за рекламираното изделие започва да тече от датата на новата му доставка.





8.6. Протоколът за рекламация се съставя и подписва в 7-седем дневен срок, считано от установяването на рекламацията от Възложителя.

8.7. За съставянето на протокола по т.8.6. Възложителят писмено (по факс или по друг подходящ начин – куриер, писмо с обр. разписка и др.) уведомява Изпълнителя и го поканва да присъства при установяване на рекламацията и съставянето на двустранен протокол.

8.8. В случай, че Изпълнителят не се яви за съставяне на протокола по т.8.6., не го подпише или откаже да участва при съставянето и подписването му, Възложителят едностранно съставя и подписва протокола, при което констатациите по същия имат обвързваща за страните сила.

## **9. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ДОСТАВКИТЕ**

9.1. Приемането на извършената доставка по т.1 от предмета на договора се извършва от определени от страна на Възложителя и Изпълнителя длъжностни лица.

9.2. Приемането на доставките по настоящия договор се удостоверява с подписване от лицата по т.9.1 на двустранен протокол, в който се отбелязват всички отклонения в количествата, констатирани явни недостатъци на стоката и др.

9.3. Изпълнителят носи отговорност за всички възникнали повреди по време на транспорта при доставката, като е длъжен да възстанови всички възникнали от това щети за своя сметка.

9.4. Маркировка: съгласно, посочените изисквания в Техническата спецификация – Приложение № 1 към настоящия договор.

9.5. Разтоварването на стоката е за сметка на Възложителя и е негово задължение.

## **10. НЕУСТОЙКИ**

10.1. В случай, че Изпълнителят не успее да изпълни всички или някоя от дейностите в сроковете и/или с качеството, определени в договора, Възложителят, запазвайки правото си за други съдебни претенции по договора, удържа изчислената сума на неустойката от последващо дължимо плащане по Договора и/или от гаранцията за изпълнение.

10.2. При забава изпълнителят дължи неустойка в размер на законната лихва за забава върху стойността на договора, но не повече от 10% от стойността на договора. При достигане на максималния размер на неустойката, Възложителят има право едностранно да прекрати договора

10.3. При пълно или частично неизпълнение на възложена по договора заявка, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 1% от стойността на договора.

10.4. При пълно или частично неизпълнение на доставка, в случаите, когато по договора не се предвижда заявка, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 1% от стойността на договора.

10.5. Когато Изпълнителят е изпълнил задълженията си по договора, а Възложителят е в забава за плащане, Изпълнителят има право на обезщетение в размер на законната лихва от деня на забавата, но не повече от 10% от стойността на договора.

10.6. Първите 15 дни от забавата на Възложителя са ненаказуеми.

10.7. Извън предвидените неустойки Възложителят има право да претендира обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи, в резултат на неизпълнението или забава в изпълнението.



11.1.1. За „непреодолима сила“ се счита определението, дадено в чл. 306, ал. 2 от Търговския закон.

11.2. В случай че страната, която е следвало да изпълни свое задължение по договора, е била в забава към момента на настъпване на събитието по 11.1.1, тя не може да се позовава на непреодолима сила.

11.3. Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок 7 (седем) дни от настъпването на непреодолимата сила. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

11.4. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

## **12. ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА**

**12. ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА**  
12.1. Страните могат да изменят настоящия договор на основание чл. 116 от ЗОП, а също и в следните хипотези:

12.1.1. В случай, че Изпълнителят докаже по безспорен начин наличие на непредвидено обстоятелство по смисъла на параграф 2, т. 27 от ЗОП, възникнало след сключване на договора и водещо до необходимост от промяна.

12.1.1.1. Доказателството по предходната точка следва да е писмено и от него по непротиворечив и безспорен начин да става ясен момента на възникването му, както и причината, поради която се налага промяната по договора.

12.1.1.2. Възложителят има право да откаже промяна на договора, ако счита, че представеното доказателство е неубедително и не подкрепя нуждата от изменение на договора. В тази връзка Възложителят разполага с правото да обследва достоверността на представения от Изпълнителя документ.

12.1.1.3 В горните случаи промяната на договора става с подписване на допълнително споразумение между страните.

### **13. РЕД И УСЛОВИЯ ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА**

**13.1. Настоящият договор се прекратява:**

13.1.1. С изтичане на срока по т.3.1. или с достигане на предвидената в т.2.1 обща стойност, в зависимост от това кое от двете събития настъпи по - рано.

13.1.2. По взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма;

13.1.3. При виновно неизпълнение на задълженията на Изпълнителя по договора - с 10-десет дневно писмено предизвестие, отправено от страна на Възложителя;

13.1.4. При констатиране нередности и/или конфликт на интереси - с изпращане на едностранно писмено уведомление от Възложителя до Изпълнителя;

13.1.5. Едностранно и без предизвестие от страна на Възложителя при условията и по реда на чл. 118 от Закона за обществените поръчки;

13.2. Възложителят може да прекрати изцяло или частично договора без предизвестие, когато Изпълнителят:

13.2.1. забави изпълнението на някое от задълженията си по договора с повече от 15 календарни дни;



13.2.2. не отстрани в разумен срок, определен от Възложителя, констатираните недостатъци;

13.2.3. не изпълни точно някое от задълженията си по договора;

13.2.4. използва подизпълнител, без да е декларирал това в офертата си, или използва подизпълнител, който е различен от този, посочен в офертата му. Прекратяването е последица само при условие, че не са спазени изискванията за замяна или включване на подизпълнител по чл.66, ал.14 и ал. 15 от ЗОП.

13.2.5. бъде обявен в несъстоятелност или когато е в производство по несъстоятелност или ликвидация.

13.3. Възложителят може да се откаже едностранно от договора и да го прекрати и без да е налице неизпълнение от страна на Изпълнителя, като за целта следва да отправи 7 - седем дневно писмено предизвестие до Изпълнителя. В този случай Възложителят прекратява договора без дължими неустойки и обезщетения и без необходимост от допълнителна обосновка.

13.4. При прекратяване на договора по вина на Изпълнителя, Възложителят има право да задържи останалите плащания до уточняването по размер на всички разходи и щети, които ще претърпи от неизпълнението на договора. В този случай, Възложителят следва да заплати на Изпълнителя договореното възнаграждение след като от предоставената гаранция за изпълнение и дължимите плащания бъдат приспаднати горепосочените разходи, суми и щети.

## **14. ПОДСЪДНОСТ**

14.1. На основание чл.117, ал.2 от ГПК страните се споразумяват, че в случай на невъзможност за решаване на споровете по пътя на преговорите, същите подлежат на разглеждане от компетентния съд по седалището на Възложителя – „Мини Марица-изток” ЕАД.

## **15. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА**

15.1. Гаранцията за изпълнение на договора е в размер на 104 808,75 лв - 5% от общата стойност.

15.2. Гаранцията за изпълнение е неотменима и безусловна, с възможност да се усвои изцяло или на части, в зависимост от претендираното обезщетение от Възложителя.

15.3. От сумата на гаранцията ще бъдат инкасирани суми за начислени на Изпълнителя санкции и неустойки.

15.4. При всяко инкасиране на суми от гаранцията за изпълнение Възложителят е длъжен да уведоми Изпълнителя, а Изпълнителят – да допълни размера на гаранцията за изпълнение до посочения в договора размер. Допълването се извършва в срок до 14 календарни дни след датата на уведомяване за инкасирането. В противен случай Възложителят има право да развали договора.

15.5. При прекратяване или разваляне на договора по вина на Изпълнителя, Възложителят инкасира в своя полза гаранцията за изпълнение, като има право да претендира дължимите от Изпълнителя санкции и неустойки по съдебен ред.

15.6. Възложителят има право да инкасира в своя полза цялата сума по гаранцията за изпълнение в случай на пълно или частично неизпълнение по договора.

15.7. Възложителят освобождава гаранцията на Изпълнителя в 30 дневен срок след приключване на изпълнението на задълженията му по Договора, освен в случаите на усвояването ѝ поради неизпълнение.

15.8. Валидността на гаранцията за изпълнение е 30 дни след датата на приключване на задълженията на Изпълнителя по договора.



15.9. В случаите на Раздел „12.”-ти от настоящия договор, Изпълнителят удължава валидността на гаранцията за изпълнение с 30 дни след датата на приключване на задълженията си по договора.

15.10. В случаите по чл.116, ал.1, т.2 и 3 от ЗОП, ако се налага увеличение на цената изпълнителят следва да представи гаранция и върху стойността на споразумението.

## **16. ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ**

16.1. Изпълнителят се задължава да сключи договор/договори за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок до 3 дни от сключване на настоящия договор и да предостави копие на Възложителя в 3-дневен срок от сключването му/им. Задължителни реквизити на договора за подизпълнение са: Дял на поръчката, изпълняван от подизпълнителите и описание на дейностите, които ще изпълняват подизпълнителите.

16.2. В случаите на замяна на посочен в офертата подизпълнител или включване на нов, в срок до 3 дни Изпълнителят представя копие на договора с новия подизпълнител на Възложителя заедно с доказателства (документи), че са изпълнени условията по чл.66, ал.2, ал.14 и ал. 15 от ЗОП.

16.3. Подизпълнителите нямат право да превъзлагат една или повече от дейностите, които са включени в предмета на договора за подизпълнение.

16.4. Когато частта от поръчката, която се изпълнява от подизпълнител, може да бъде предадена като отделен обект на Изпълнителя или на Възложителя, Възложителят заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя.

16.5. Разплащането по т.16.4 се осъществява въз основа на „искане за плащане”, отправено от подизпълнителя до възложителя чрез Изпълнителя, който е длъжен да го предостави на Възложителя в 15-дневен срок от получаването му.

16.6. Към искането Изпълнителят предоставя становище, от което е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими.

16.7. Възложителят има право да откаже плащане по т.16.4, когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.

16.8. Когато Изпълнителят е сключил договор/договори за подизпълнение, работата на подизпълнителите се приема от Възложителя в присъствието на Изпълнителя и подизпълнителя.

16.9. Независимо от възможността за използване на подизпълнители отговорността за изпълнение на договора за обществена поръчка е на Изпълнителя.

16.10. Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнение на договор за обществена поръчка се допуска при необходимост, ако са изпълнени едновременно следните условия:

- за новия подизпълнител не са налице основанията за отстраняване от процедурата;
- новият подизпълнител отговаря на критериите за подбор по отношение на дела и вида на дейностите, които ще изпълнява;

16.11. При изпълнението на договорите за обществени поръчки изпълнителят и техните подизпълнители са длъжни да спазват всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право съгласно приложение № 10 на ЗОП.

## **17. ДРУГИ УСЛОВИЯ. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**





17.1. Изпълнителят се задължава при изпълнение предмета на договора да спазва изискванията на СУК, СУЗБР и СУОС.

17.2. Изменение на сключен договор за обществена поръчка се допуска по изключение, при условията на чл. 116 от Закона за обществените поръчки.

17.3. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с изпълнението на този договор и разменяни между Възложителя и Изпълнителя, са валидни, когато са изпратени по пощата (с обратна разписка), по факс, електронна поща или предадени чрез куриер срещу подпис на приемащата страна.

17.4. Когато някоя от страните е променила адреса си, без да уведоми за новия си адрес другата страна, съобщенията ще се считат за надлежно връчени и когато са изпратени на стария адрес, посочен в договора.

17.5. Всички спорове по този договор ще се уреждат чрез преговори между страните, а при непостигане на съгласие – на основание чл. 117, ал.2 ГПК ще се отнасят за решаване от компетентния съд по местоседалището на Възложителя – „Мини Марица – Изток” ЕАД.

17.6. За случаи, неуредени с клаузите на настоящия договор, се прилагат Закона за обществени поръчки, Търговския закон и другите действащи в Република България нормативни актове.

17.7. В случаите когато Изпълнителят е обединение, всички съдружници в него са солидарно отговорни за изпълнение на договорните задължения.

#### **18. ЗАЩИТА НА ЛИЧНИ ДАННИ**

18.1. „Мини Марица-изток“ ЕАД, град Раднево е администратор на лични данни по смисъла на Общия регламент за защита на личните данни и Закона за защита на личните данни. Личните данни, обработвани във връзка с участието в обществени поръчки и изпълнение на договори, се събират на законово основание съгласно Закона за обществените поръчки, Правилника по прилагането му, Закона за ДАНС, Правилника по прилагането му, Закона за счетоводството и др. Обработването на лични данни се извършва в съответствие със законовите изисквания.

18.2. Възложителят обработва лични данни за целите на сключване на настоящия договор от лицата, представляващи Изпълнителя съгласно чл. 40 от ППЗОП. Данните се обработват на законово основание съгласно чл. 112 във връзка с чл. 58 от ЗОП, както и на основание чл.53 и чл.54 от ЗМИП.

18.3. Възложителят обработва лични данни за целите на изпълнение на настоящия договор за физическите лица, изпълняващи предмета на договора на територията на „Мини Марица-изток“ ЕАД. Данните се обработват на законово основание съгласно ЗДАНС и ППЗДАНС и при спазване реда и последователността при подготовка на документи за допускане до работа на външни изпълнители на територията на „Мини Марица-Изток“ ЕАД.

18.4. Възложителят по всяко време обработва личните данни по професионален начин, в съответствие с приложимото право и настоящия Договор, като прилага необходимите умения, грижа, старание и подходящо ниво на техническите и организационните стандарти за сигурност на данните.

18.5. Всяко разкриване или предаване на лични данни от някоя от страните по договора на трета страна е допустимо единствено, ако е необходимо за целите на сключване и изпълнение на настоящия договор, като трябва да е в съответствие с приложимото законодателство, по-специално член 25 и 28 на ОРЗД.



18.6. Когато това се изисква съгласно приложимото законодателство, всяка от страните информира засегнатите субекти на данните относно споделянето на лични данни съгласно настоящия договор.

18.7. Страните своевременно се уведомят и информират взаимно в случай на нарушаване на сигурността на лични данни или при искания на субекти на данни, надзорни органи или други трети страни, при условие, че събитието се отнася до обработването на лични данни и може да породи правно задължение или отговорност или да засегне по друг начин законните интереси на другата страна.

Настоящият Договор се състави и подписа в два еднообразни екземпляра, с еднаква юридическа стойност - по един за всяка от страните.

**Неразделна част от настоящия договор са:**

1. Техническата спецификация - приложение № 1 към настоящия договор.
2. Ценово предложение - приложение № 2 към настоящия договор - *копие от офертата*.
3. Техническо предложение за изпълнение на поръчката - приложение № 3 към настоящия договор - *копие от офертата*.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

Заличено на основание чл. 36а, ал. 3 ЗОП, във връзка с чл. 5, §1, б. „в“ от Регламент (ЕС) 2016/679/

**АНДОН АНДОНОВ**

**ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР**

**ГЕОРГИ ГЕОРГИЕВ**

**УПРАВИТЕЛ**

Съгласно:

Заличено на основание чл. 36а, ал. 3 ЗОП, във връзка с чл. 5, §1, б. „в“ от Регламент (ЕС) 2016/679/

.....Емил Колев - Р-тел отдел „Търговски“

.....Гертана Стоянова- Гл. счетоводител

.....Антон Драгов - Ръководител отдел „Механооборудване“

.....Леонид Ганозлиев - Ръководител отдел „Инвестиции“

.....Калоян Кръстев - юрисконсулт ПС

Из: .....Ирена Видева – експерт търговия



**„МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК” ЕАД**



**ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ И УСЛОВИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА  
ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ „ДОСТАВКА НА ГУМЕНО – ТРАНСПОРТНА ЛЕНТА  
B1800 ST1600.” – РЕФ.№ 11...19.  
ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 2**

**Доставки на стоки**

1. Пълно описание на предмета на обособената позиция: „Доставка на гумено транспортна лента B1800 St1600 със защитен полиамиден брекер“

| SAP №       | Клас на лентата                                     | Характер на протектора | Мерна единица | Количество |
|-------------|---|------------------------|---------------|------------|
| 20000014800 | B1800 St1600  | 12/8 "X"               | м             | 3750       |
| 20000014801 | К-т стиковъчни материали за ГТЛ B1800St1600,12/8“X” |                        | бр            | 15         |

2. Срок на изпълнение на договора - 12 месеца-

**Начин на изпълнение:** : по заявка на възложителя.

Срок на изпълнение на всяка отделна заявка – до 3 месеца от датата на получаването и от изпълнителя

3. Предназначение или условия на работа:

Данни за нормалните експлоатационни условия на ГТЛ – B 1800 St 1600, 12/8 „X” със защитен полиамиден брекер

Предназначение: ГТЛ е предназначена за транспортиране на откривка и въглища, с едрина на късовете до 500 мм, с относително тегло около 1,5 тона/куб.м. и силна абразивност;

Условия на работа на транспортъора:

- Режим на работа - тежък
- Натоварвания - ударни
- Атмосферни влияния – при температури от – 20° до +60°С;
- Продължителност на работния цикъл – непрекъснат;
- Средногодишна използваемост по време – 50%;
- Коритообразност на ролконосача – 0,17;
- Задвижване на транспортъора: двубарабанно – 3 x 560 kW;
- Скорост на лентата: 5,25 м/сек;
- Височина на падане на материала – от 3 до 4 метра;

Производителност: около 6300 куб.м./час

4. Технически изисквания към стоката/изделията, и/или материалите влагани при производството на изделията:

Технически характеристики на ГТЛ B1800 St 1600, 12/8 „X”

Характеристика на носещата част

Якост на въжетата - >24 kN

Диаметър на въжетата -  $5,2 \pm 0,2$  мм

Брой въжета -  $\geq 117$

Стъпка между въжетата в лентата –  $15 \pm 0,2$  мм.

Защитно покритие на въжето – цинкувано

Характеристика на протектора

Дебелина на работното покритие –  $12 \pm 0,2$  мм.

Дебелина на неработно покритие –  $8 \pm 0,2$  мм

Клас на покритието по DIN 22102 – „X”

Якост на скъсване -  $> 25$  МПа

Еластичност -  $> 450$  %

Износоустойчивост -  $< 120$  мм<sup>3</sup>

Твърдост по Шор –  $65 \pm 5$

Тегло при дебелина 1 мм , приблизително -  $1,1$  кг/м<sup>2</sup>

Адхезия / разслоение между протекторен и свързващ слой / -  $> 12$  N/mm

Обща характеристика на лентата

Ширина на лентата –  $1800 \pm 14$  мм.

Обща дебелина –  $25 \pm 1$  мм.

Тегло на лентата –  $36 \pm 2$  кг/ м<sup>2</sup>

Реална якост на скъсване на лентата -  $> 1600$  N/mm

Лентите да нямат видими повърхностни нарушения (цепки, отвори, бабуни и др.) с размер по-голям от  $\pm 1$  мм по височина.

Лентите трябва да бъдат двустранно кантирани. Широчина на гумените кантове поотделно –  $15 \div 40$  мм.

Лентите да бъдат произведени до 6 месеца преди датата на доставка.

Материалът на протекторите да бъде еднороден по цялото сечение.

Не се допускат надлъжни стиковки на въжетата вътре в лентата, навита на руло.

Всички останали технически параметри на предлаганите ленти трябва да отговарят на изискванията на стандартите:

- за лентата – DIN 22131

- за гуменото покритие с означение “X” – DIN 22102

В изпълнение на разпоредбата на чл.48 и чл.49 от ЗОП да се счита добавено „или еквивалентно/и” навсякъде, където в документацията по настоящата поръчка са посочени стандарт, спецификация, техническа оценка или техническо одобрение по чл.48, ал.1, т.2 от ЗОП, както и когато са посочени модел, източник, процес, търговска марка, патент, тип, конкретен произход или производство.

В случай, че се предлага еквивалент, участникът трябва да докаже с подходящи средства, включително с доказателства по чл.52 от ЗОП, че предлаганите решения удовлетворяват по еквивалентен начин изискванията, определени от техническата спецификация

Опаковка, маркировка, етикетиране

Лентите се доставят на рула, с цилиндрична форма, с дължина на лентата на всяко руло не по-малко от 250 м , като дължината на лентата на последното руло да бъде останалото количество до пълния размер.

Лентите трябва да бъдат с трайна маркировка, гореща (дълбок тип), на всеки 50 (петдесет) метра на работното покритие с номера на рулото, класа на лентата, месеца и годината на производство и знака на Производителя

5. Изисквания относно гаранционния срок, срок за отстраняване на дефекти, появили се по време на нормалната експлоатация; срок за явяване при рекламация, и др.

Гаранционният срок на гумените ленти не може да бъде по-малък от 60 месеца, считани след датата на доставката им в склада на Възложителя и важи до изтичането на последната дата от текущия месец, в който изтича горепосочения срок.

При рекламации, Изпълнителят заменя изделията с нови, като количеството за подмяна е в цели рула изделия изцяло за своя сметка.

Срокът за подмяна при рекламация е до 60 календарни дни след датата на подписването на протокола за рекламацията



6. Документи, които изпълнителят следва да представи при доставка:

При всяка доставка Изпълнителят се задължава да представи на Възложителя следните документи, гарантиращи произхода и качеството на доставените изделия:

- Удостоверение за качество – оригинален екземпляр за всеки доставен рулон ГТЛ;
- Сертификат за произход;
- Оригинални опаковъчни листи за всеки рулон ГТЛ и за всеки комплект стиковъчни материали;
- Оригинални гаранционни карти за всеки рулон ГТЛ и за всеки комплект стиковъчни материали с включени всички гаранционни условия;
- Информационни листове за безопасност, отговарящи на изискванията на Наредбата за реда и начина за класифициране, опаковане и етиктиране на съществуващи и нови химични вещества, препарати и продукти - на български език, с първата доставка на стиковъчните материали.
- Фактура - оригинал.

При първата доставка на изделия по договора, Изпълнителят се задължава да представи освен горните документи и подробно описание на български език на технологията на стикване на лентите.

ИЗГОТВИЛ:

Заличено по чл.2 на ЗЗЛД

Драгомир Драгов

СЪГЛАСУВАЛ:

Заличено по чл.2 на ЗЗЛД

Антон Драгов

Ръководител отдел „Механооборудване“

**Zlatarov Co.**

99 "Sava Silov" Str., Stara Zagora, Bulgaria

Tel: +359 42 / 25 10 25

Fax: +359 42 / 25 70 19

E-mail: zlatarov@abv.bg

**ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

за участие в обществена поръчка с предмет: „Доставка на гумено-транспортни ленти със стоманен корд“ – реф. № 11/2019

Обособена позиция №2: „Доставка на гумено-транспортна лента В 1800, St 1600, 12/8, „Х“ със защитен полиамиден брекер“

ДО:**“МИНИ МАРИЦА ИЗТОК” ЕАД – ГР. РАДНЕВО**

ул. „Георги Димитров“ - №13

ОТ:**ЕТ «ГЕОРГИ СТЕФАНОВ – ЗЛАТАРОВ» - ГР. СТАРА ЗАГОРА**

Ул. «Сава Силов» №99

**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,**

Изпълнението на предмета на обособената позиция ще извършим при следните цени:

| №  | Наименование   | мярка | количество | Единична<br>цена –<br>лв без ДДС | Обща стойност<br>–<br>лв без ДДС |
|--|--|-------|------------|----------------------------------|----------------------------------|
| 1  | В 1800 St 1600, 12/8 „Х“ със<br>защитен полиамиден<br>брекер | м     | 3 750 м    | 553,00 лв.                       | 2 073 750,00 лв.                 |
| 2  | Комплект стиковъчни<br>материали                             | бр    | 15 броя    | 1 495,00 лв.                     | 22 425,00 лв.                    |
| Обща ст-ст за изпълнение на обособената<br>позиция в лв без ДДС: |  |       |            |                                  | 2 096 175,00 лв.                 |

Словом: Два милиона деветдесет и шест хиляди сто седемдесет и пет лева..

Предложените цени са определени при пълно съответствие с условията за образуване на предлаганата цена от документацията по процедурата,

Предлаганата от нас цена за изпълнение на поръчката е в лева, без ДДС, DDP складова база на Възложителя – склад № 1007, с. Трояново /Инкотермс 2010/ и ЖП превоз - DDP гари Любеново предавателна и Раднево /Инкотермс 2010/

Цените са твърди и не са обвързани с каквито и да е други условия, кредитни и платежни средства, форми на плащане и гаранции, освен изрично упоменатите в Документацията за участие.

В случай, че бъдем определени за изпълнител на поръчката, в договора да бъде посочена следната разплащателна сметка:

IBAN: BG54STSA93000005734631

BIC: STSABGSF;

Банка: „Банка ДСК“ЕАД – град/клон/офис: Стара Загора;

Дата: 24.06.2019г.

Подпис: **Заличено на основание чл. 36а, ал. 3 ЗОП, във връзка  
с чл. 5, §1, б. „в“ от Регламент (ЕС) 2016/679/**

Георги Георгиев  
(име и фамилия)





# Zlatarov Co.

99 "Sava Silov" Str., Stara Zagora, Bulgaria

Tel.: +359 42 / 25 10 25  
Fax: +359 42 / 25 70 19  
E-mail: zlatarov@abv.bg

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА**  
**за участие в обществена поръчка с предмет: „Доставка на гумено-транспортни ленти със стоманен корд“ – реф. № 11/2019**

**Обособена позиция №2 : „Доставка на гумено-транспортна лента В 1800, St 1600, 12/8, „Х“ със защитен полиамиден брекер“**

ДО:

“Мини Марица Изток” ЕАД – гр. Раднево  
ул. “Георги Димитров” - №13

От:

ЕТ «ГЕОРГИ СТЕФАНОВ – ЗЛАТАРОВ» – гр. СТАРА ЗАГОРА  
Ул. «Сава Силов» №99

**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ и ГОСПОДА,**

С настоящото представяме нашето техническо предложение за изпълнение предмета на обособена позиция № 2: „Доставка на гумено-транспортна лента В 1800, St 1600, 12/8, „Х“ със защитен полиамиден брекер“

Предложението за изпълнение на обособената позиция съдържа един вариант за изпълнение, съгласно изискванията на Документацията за участие.

Предлагаме да изпълним пълният предмет на поръчката, изискван от възложителя.

Предложените от нас условия са както следва:

1. Видове изделия и количество за доставка:

| Описание на доставки                                     | Мярка      | Количество | Производител                       | Страна на произход на стоката | Забелжка |
|--|------------|------------|------------------------------------|-------------------------------|----------|
| В 1800 St 1600, 12/8, „Х“, със защитен полиамиден брекер | лин. метър | 3 750      | “Sempertrans Belchatow” Sp.z o.o., | Република Полша               |          |
| Комплект стиковъчни материали                            | брой       | 15         | “Sempertrans Belchatow” Sp.z o.o., | Република Полша               |          |

Цялото количество ГТЛ ще бъде произведено от един производител.  
Декларираме, че приемаме условията в клаузите на проекта на договор.

Заличено на основание чл. 36а, ал. 3 ЗОП, във връзка с чл. 5, §1, б. „в“ от Регламент (ЕС) 2016/679/



Декларираме, че срокът на валидност на нашата оферта е 5 месеца, от датата която е посочена за дата на получаване на офертата.

Предложените от нас условия са както следва:

Данни за нормалните експлоатационни условия на ГТЛ – В1800, St1600, 12/8 „X“:

Предназначение: ГТЛ е предназначена за транспортиране на откритка и въглища, с едрина на късовете до 500 мм, с относително тегло около 1,5 тона/куб.м. и силна абразивност

Условия на работа на транспортъора:

- Режим на работа - тежък
- Натоварвания - ударни
- Атмосферни влияния – при температури от  $-20^{\circ}$  до  $+60^{\circ}\text{C}$
- Продължителност на работния цикъл – непрекъснат
- Средногодишна използваемост по време – 50%
- Коритообразност на ролконосача – 0,17
- Задвижване на транспортъора: двубарабанно – 3 x 560 kW
- Скорост на лентата: 5,25 м/сек
- Височина на падане на материала – от 3 до 4 метра
- Производителност: около 6 300 куб.м./час

**Описание на техническите характеристики на предлаганата лента**

Предлаганата от нас по процедурата гумено-транспортна лента В1800 St 1600 със защитен полиамиден брекер, притежава следните технически характеристики:

Характеристика на носещата част:

- якост на въжетата -  $>24 \text{ kN}$
- диаметър на въжетата –  $5,2 \pm 0,2 \text{ mm}$
- брой въжета - 117
- стъпка между въжетата в лентата -  $15 \pm 0,2 \text{ mm}$
- защитно покритие на въжето – цинкувано

Характеристика на протектора:

- дебелина на работното покритие –  $12 \pm 0,2 \text{ mm}$
- дебелина на неработно покритие –  $8 \pm 0,2 \text{ mm}$
- клас на покритието по DIN 22102 – „X“
- якост на скъсване-  $>25 \text{ MPa}$
- еластичност -  $>450\%$
- изнosoустойчивост -  $<120 \text{ mm}^3$
- твърдост по Шор –  $65 \pm 5$
- Тегло при дебелина 1 мм, приблизително-  $1,1 \text{ kg/m}^2$
- адхезия / разслоение между протекторен и свързващ слой / -  $>12 \text{ N/mm}$

Обща характеристика на лентата:

- ширина на лентата –  $1800 \pm 14 \text{ mm}$
- обща дебелина –  $25 \pm 1 \text{ mm}$
- тегло на лентата-  $36 \pm 2 \text{ kg/m}^2$
- реална якост на скъсване на лентата -  $> 1600 \text{ N/mm}$

Общи изисквания:

- ширина на гумените кантове поотделно –  $15 \pm 40 \text{ mm}$  (постоянна, по цялата дължина)
- вид на маркировката: лентите ще бъдат с трайна маркировка, гореща /дълбок тип/, на всеки 50 /петдесет/ метра на работното покритие с номера на рулото, класа на лентата, месеца и годината на производство и знака на Производителя.

Лентата ще бъде без видими повърхностни нарушения (цепки, отвори, бабуни и др.) с размер по- голям от  $\pm 1 \text{ mm}$  по височина.

Материалът на протекторите ще бъде еднороден по цялото сечение.  
Не се допускат надлъжни стиковки на въжета вътре в лентата, навита на руло.  
Лентата ще бъде произведена до 6 /шест/ месеца преди датата на доставка.  
Всички останали технически параметри на предлаганата лента ще отговарят на изискванията на стандартите:

- за лентата – DIN 22131

- за гуменото покритие с означение "X" – DIN 22102

**Запознати сме и приемаме следните условия на Възложителя:**

Възложителя не е длъжен да заяви цялото количество лента, посочена в Техническата спецификация в пълен обем и не носи отговорност за това.

Необходимите количества гумено-транспортна лента ще се посочват във всяка конкретна заявка на Възложителя.

**2. Срок, начин и място на изпълнение на поръчката.**

Срок за изпълнение на доставките: до 12 месеца от датата на сключване на договора.

Начин на изпълнение: по заявки на Възложителя, подавани по факс или с писмо от Изпълнителя от страна на Възложителя – отдел „Инвестиции“. Срок за изпълнение на всяка отделна поръчка – до 3 /три/ месеца от получаването ѝ от нас.

Място на изпълнение: автомобилен превоз - DDP складова база на Възложителя – склад № 1007, с. Трояново /Инкотермс 2010/ и ЖП превоз - DDP гари Любеново предавателна и Раднево /Инкотермс 2010/

**3. Опаковка и маркировка.**

Описание на дължината, формата и броя на рулоните:

| Клас на лентата   | Характер на протектора                 | Ширина на лентата - мм | Брой рулони и дължина на лентата на рулоните | Форма на рулоните |
|-------------------|--|------------------------|--|-------------------|
| B 1800<br>St 1600 | 12/8 "X" със защитен полиамиден брекер | 1800                   | 15 рулона x 250 л.м.                         | цилиндрична       |

Описание на комплектите стиковъчни материали включва:

| Вид и количество на лентата  | Подробно описание на съдържанието на всеки един комплект стиковъчни материали за предлаганата по обособената позиция лента  | Брой комплекти |
|--|---|----------------|
| B 1800 St 1600, 12/8, „X“ със защитен полиамиден брекер -3750 л.м. | <b>1.Каучук за каркаси:</b><br>Дебелина: 2.0 мм<br>Широчина: 760 мм<br>Дължина: 8.4 м<br>Тегло припл.15.10 кг<br><br><b>2.Каучук за протекторите:</b><br><b>-работен</b><br>Дебелина: 10.50 мм<br>Широчина: 960 мм<br>Дължина: 2,8 м<br>Тегло припл.31,3 кг<br><b>-неработен</b><br>Дебелина: 6.5 мм<br>Широчина: 960 мм<br>Дължина: 2,8 м<br>Тегло припл.19.40 кг<br><br><b>3.Каучукови междукордни въженца:</b> | 15 к-та        |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  | Дебелина: 2.5 мм<br>Широчина: 11.0 мм<br>Тегло: 7,3 кг<br><b>4.Лепило AMR тегло: 6 кг</b><br><br><b>5.Силиконова хартия</b><br>Дължина 6,1 м2<br>Тегло пригл.0,5 кг<br><br><b>Общо нето тегло пригл.79,60 кг</b> |  |
|--|--|--|

(Забележка: Всеки участник описва съдържанието на комплект стиковъчни материали за предлаганата лента, съгласно предписанията на производителя на лентите).

Лентите ще бъдат с трайна маркировка, гореща (дълбок тип), на всеки 50( петдесет) метра на работното покритие с номера на рулото, класа на лентата, месеца и годината на производство и знака на производителя.

#### **4. Гаранционен срок и рекламации.**

Гаранционният срок на гументите ленти е 60 /шестдесет/ месеца, считан от датата на доставката им в склада на Възложителя и важи до изтичането на последната дата от текущия месец, в който изтича горепосочения срок.

При рекламации ще заменяме изделията с нови, като количеството за подмяна е в цели рула изделия, изцяло за наша сметка.

Срок за подмяна при рекламация: до 60 /шестдесет/ календарни дни след датата на подписването на протокола за рекламацията.

Гаранционният срок за рекламираното изделие ще започва да тече от датата на новата му доставка.

#### **5. Документи, които ще представяме на Възложителя при доставка.**

При всяка доставка на гумени ленти се задължаваме да подпишем приемо-предавателен протокол с упълномощени лица на Възложителя и да представим следните документи:

- Удостоверение за качество – оригинален екземпляр за всеки доставен рулон ГТЛ;
- Сертификат за произход
- Оригинални опаковъчни листи за всеки рулон ГТЛ и за всеки комплект стиковъчни материали;
- Оригинални гаранционни карти за всеки рулон ГТЛ и за всеки комплект стиковъчни материали с включени всички гаранционни условия;
- Информационни листове за безопасност, отговарящи на изискванията на Наредбата за реда и начина за класифициране, опаковане и етиктиране на съществуващи и нови химически вещества, препарати и продукти - на български език, с първата доставка на стиковъчните материали.
- Подробно описание на технологията на стикване на лентите, на български език , с първата доставка.
- Фактура - оригинал.

Гарантираме, че сме в състояние да изпълним качествено поръчката в пълно съответствие с гореописаната оферта и техническата спецификация на възложителя.

#### **Приложения:**

1-Проспектни и/или каталожни и/или други материали издадени от производителя на лентите, придружени с превод на български език, доказващи техническите характеристики на лентите, съгласно изискванията на възложителя.

2. Копие на документ, удостоверяващ, че участникът е оторизиран от производителя на лентите или негово представителство, да го представлява, включително като гаранционни условия, придружено с превод на български език.

Дата: 24.06.2019г.

Подпис:

Заличено на основание чл. 36а, ал. 3 ЗОП, във връзка с чл. 5, §1, б. „в“ от Регламент (ЕС) 2016/679/

Георги Георгиев (директор на фирмата)

Q

MS

K

Сид